

337

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung **N^o 35.**
und der allgemeinen Verwaltung.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 31. Dezember 1856.

MERCREDI, 31 décembre 1856.

König-Großherzogliche Verordnung vom 31. Dezember 1856, durch welche Credite für die Staatsausgaben im ersten Vierteljahr 1857 verwilligt werden.

Ordonnance royale grand-ducale du 31 décembre 1856, portant allocation de crédits pour les dépenses de l'Etat pendant le premier trimestre 1857.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic. ic., ic.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

Haben;

In Betracht, daß, bevor die Ständeversammlung zusammentritt, es angemessen erscheint, für die Bedürfnisse des öffentlichen Dienstes im kommenden Jahre zu sorgen;

Considérant qu'en attendant la réunion des Etats, il convient de pourvoir aux besoins des services publics pendant l'exercice qui va s'ouvrir;

Nach Einsicht des Art. 4 Unserer Verordnung vom 27. November d. J. über die Revision der Verfassung;

Vu l'art. 4 de Notre ordonnance du 27 novembre d^r, portant révision de la Constitution;

Auf den Bericht Unserer General-Administratoren; (*)

Sur le rapport de Nos Administrateurs-généraux; (*)

Verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

Einziger Artikel.

Article unique.

Die in der hier beigefügten Nachweisung aufgeführten Credite im Gesamtbetrage von einer

Les crédits mentionnés au tableau joint au présent, au montant total d'un million, soixante-neuf

(*) Siehe diesen Bericht im zweiten Theile, S. 519.

(*) Voir ce rapport à la seconde partie, page 519.

Million neun und sechzig tausend fünf hundert sechs und dreißig Francs sind zur Bestreitung der Staatsausgaben im ersten Vierteljahr 1857 eröffnet.

Befehlen und verordnen, daß diese Verordnung in das Memorial eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 31. Dezember 1856.

Für den König-Großherzog,

Deffen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Die General-Ad-
ministratoren,

Simons,

Wurth-Paquet,

Servais,

Eyschen,

u. Scherff.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,

G. d'Olimart.

mille cinq cent trente-six francs, sont ouverts pour les dépenses de l'Etat pendant le premier trimestre 1857.

Mandons et ordonnons que la présente ordonnance soit insérée au Memorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 31 décembre 1856.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince,

Le secrétaire,

G. d'OLIMART.

Les Administrateurs-
généraux,

SIMONS,

WURTH-PAQUET,

SERVAIS,

EYSCHEN,

de SCHERFF.

N a c h w e i s u n g
der Credite für die Staatsausgaben im ersten Viertel-
jahre 1857.

T A B L E A U
des crédits pour les dépenses de l'État pendant le 1^{er} tri-
mestre 1857.

Kapitel I.

General-Administration der auswärtigen Angelegenheiten.

Sektion I. — General-Administration.

- Art. 1. Gehalt des General-Administrators, Präsidenten des Conseils
- „ 2. Gehalt des Bureaupersonals.
- „ 3. Reise- und Aufenthaltskosten und unvorhergesehene Ausgaben.

Sektion II. — Auswärtige Angelegenheiten.

- Art. 1. Das dem Großherzogthum obliegende Gehalt von Seiner Majestät bevollmächtigtem Minister
das Großherzogthum Luxemburg und das Herzogthum Limburg bei der hohen deutschen Bundes-
versammlung
- „ 2. Sekretariatskosten der Gesandtschaft bei der Bundesversammlung
- „ 3. Beitrag des Großherzogthums zu den Reise- und Aufenthaltskosten eines von Seiner Majestät
aus Ihren Armeen zu ernennenden Mitgliedes der Militär-Commission zu Frankfurt.
- „ 4. Einzahlungen in die Bundeskassen.
- „ 5. Verwaltung des Ordens der Eichenkrone. — Ordensverleihungen
- „ 6. Unvorhergesehene Ausgaben

Sektion III. — Culte. — a) Katholischer Cultus.

- Art. 1. Gehalt der Geistlichkeit
- „ 2. Seminar. — Gehalt des Directors und der Professoren.
- „ 3. Studienbörsen für die bedürftigen Zöglinge des Seminars.
- „ 4. Subside und unvorhergesehene Ausgaben.

b) Israelitischer Cultus.

- „ 5. Gehalt des Rabbinen
- „ 6. Subsid für diesen Cultus

CHAPITRE Ier.

Administration générale des affaires étrangères.

Section I. — ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Traitement de l'Administrateur-général, Président du Conseil.	2,000 »	
Traitement du personnel des bureaux	1,815 »	
Frais de route et de séjour et dépenses imprévues.....	500 »	
		4,315 »

Section II. — RELATIONS EXTÉRIEURES.

Traitement pour le Grand-Duché, du Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté pour le Grand Duché de Luxembourg et le Duché de Limbourg à la Diète de la Confédération germanique.....	2,117 »	
Frais de secrétariat de la légation près de la Diète.....	472 »	
Contingent du Grand-Duché dans les frais de voyage et de séjour, comme membre de la commission militaire à Francfort, d'un officier à désigner par Sa Majesté dans ses armées....	852 »	
Versements dans les caisses de la Confédération.....	3,000 »	
Administration de l'Ordre de la Couronne de Chêne. — Décorations....	75 »	
Dépenses imprévues.....	3,750 »	
		10,266 »

Section III. — CULTE. — a) CULTE CATHOLIQUE.

Traitement du clergé.....	64,000 »	
Séminaire. — Traitement du directeur et des professeurs.....	2,604 »	
Bourses à des élèves nécessiteux du séminaire.....	1,050 »	
Subsides et dépenses imprévues.....	1,000 »	
<i>b) CULTE ISRAËLITE :</i>		
Traitement du rabbin.....	530 »	
Subside pour ce culte.....	125 »	
		69,309 »

Sektion IV. — Ständeverammlung.

Art. 1. Landtagskosten

Sektion V. — Luxemburgisches Sekretariat im Haag.

Art. 1. Gehälter, Bureau-, Heizungs- und Abonnementskosten

„ 2. Reise- und Aufenthaltskosten

„ 3. Miete für das Sekretariat

„ 4. Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben

Sektion VI. — Miliz und Contingent.

Art. 1. Kosten der Aushebung von 1857

„ 2. Contingent und Gendarmerie.

„ 3. Besondere Ausgaben für die Gendarmerie :

a. Bureaukosten

b. Krankenpflege und Heilmittel.

c. Honorare des Thierarztes und Heilmittel.

d. Reisevergütungen des Kapitäns und Kommandanten.

e) Kasernirung

Sektion. VII.

Credit zur Zahlung von **rückständigen**, sich auf geschlossene Dienstjahre beziehenden Ausgaben . . .

Total

Kapitel II.

General-Administration des Inneren.

Section I. — General-Administration.

Art. 1. Gehalt des General-Administrators

<i>Section IV. — ASSEMBLÉE DES ÉTATS.</i>		
Frais résultant de la session de l'Assemblée des États.....	p ^r mmoire.	
<i>Section V. — SECRÉTARIAT LUXEMBOURGEOIS A LA HAYE.</i>		
Traitements, frais de bureau, de chauffage et d'abonnement.....	3,854 »	
Frais de route et de séjour.....	250 »	
Loyer pour le secrétariat... ..	477 »	
Dépenses extraordinaires et imprévues.....	100 »	4,661 »
<i>Section VI. — MILICE ET CONTINGENT.</i>		
Frais de la levée de la milice de 1857.....	450 »	
Contingent et gendarmerie.....	119,000 »	
Frais spéciaux de la gendarmerie :		
a) Frais de bureau.....	220 »	
b) Service sanitaire et médicaments.....	300 »	
c) Honoraires de l'artiste vétérinaire et médicaments	25 »	
d) Indemnités de tournées du capitaine commandant.....	75 »	
e) Casernement.....	2,425 »	122,495 »
<i>Section VII.</i>		
Crédit pour solder des DÉPENSES ARRIÉRÉES se rapportant à des exercices clos.....	979 »	979 »
TOTAL.....		212,025 »
CHAPITRE II.		
Administration générale de l'intérieur.		
<i>Section I. — ADMINISTRATION GÉNÉRALE.</i>		
Traitement de l'Administrateur-général.....	1,500 »	

- Art. 2. Gehalt des Bureaupersonals dieser Administration (Staatsarchive und Inneres, mit Einschluß der Statistik)
- „ 3. Bureaukosten für die fünf General-Administrationen, mit Einschluß der Druckkosten
- „ 4. Versteigerungskosten
- „ 5. Kosten der Heizung und Erleuchtung für verschiedene Verwaltungen
- „ 6. Ankauf von Büchern
- „ 7. Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureau-Personals
- „ 8. Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, die Verwaltung des Inneren betreffend

Section II. — M e d i c i n a l w e s e n.

- Art. 1. Bureaukosten des Medicinal-Collegiums
- „ 2. Vergütung für einen Commis des Medicinal-Collegiums
- „ 3. Credit zur Anschaffung der bei den Prüfungen nöthigen Gegenstände, für Reisekosten, Untersuchung der Apotheken, Reise- und Aufenthaltskosten der außerhalb Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums
- „ 4. Vergütung für ärztliche Aufträge bei Seuchen
- „ 5. Subside für angehende Hebammen und solche Hebammen, welche sich verbindlich machen, in den ihnen von der Regierung angewiesenen Gemeinden zu wohnen; und eventuelle Subside für Hebammen, welche nach dem R. G. Beschlusse vom 11. Dezember 1846 Nr. 2442 zur Bedienung der Armen bestimmt werden
- „ 6. Fixe Vergütungen an die Cantonsärzte für Bureaukosten und andere durch ihre Dienstpflichten nöthig werdende Ausgaben

Section III. — P o s t v e r w a l t u n g.

- Art. 1. Gehälter und fixe Dienst Einkommen
- „ 2. Reise- und Aufenthaltskosten

Traitement du personnel attaché aux bureaux de cette administration. (Archives de l'État et Intérieur y compris le service de la statistique.).	5,525 »	
Frais de bureau pour les cinq administrations générales, impressions comprises.	2,500 »	
Frais des adjudications	750 »	
Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations.....	1,050 »	
Achat de livres.....	250 »	
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général, ainsi que du personnel attaché aux bureaux.....	200 »	
Dépenses extraordinaires et imprévues concernant le service de l'admini- stration de l'intérieur.....	1,250 »	13,025 »
<i>Section II. — SERVICE MÉDICAL.</i>		
Frais de bureau du collège médical.....	159 »	
Indemnité d'un commis du collège médical.....	25 »	
Crédit pour l'acquisition des objets nécessaires pour les examens, pour frais de déplacement, pour visite des pharmacies, et pour frais de voyage et de séjour des membres du collège médical non domiciliés à Luxembourg.....	442 »	
Indemnité des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie..	150 »	
Subsides à des élèves sages femmes ainsi qu'à des accoucheuses qui s'o- bligent à résider dans les communes qui leur sont assignées par le Gouvernement, et subsides éventuels aux sages-femmes désignées pour le service des pauvres en vertu de l'arrêté royal grand-ducal du 11 décembre 1846, N° 2442.....	750 »	
Indemnités fixes des médecins de canton pour frais de bureau, de tour- nées et autres dépenses nécessitées pour l'accomplissement de leurs devoirs	825 »	2,351
<i>Section III. — ADMINISTRATION DES POSTES.</i>		
Traitements et émoluments fixes ..	15,560 »	
Frais de route et de séjour.....	100 »	
I.		35 a

Art. 3. Brieftransport, wobei es der Regierung überlassen bleibt, die Transporte für mehr als drei Tage zu versteigern oder zu verleihen

„ 4. Zahlungen an auswärtige Postverwaltungen.

„ 5. Druckkosten und unvorhergesehene Ausgaben.

Section IV. — Maße und Gewichte. Garantie der Gold- und Silberarbeiten.

Art. 1. Gehalt des Achmeisters

„ 2. Vergütung für einen Probirer der Gold- und Silberarbeiten.

Section V. — Verschiedene Ausgaben.

Art. 1. Bewilligte oder noch zu bewilligende Gratifikationen, besondere Unterstüzungen, Belohnungen für wackere Thaten

„ 2. Credit für Unterstüzungen wegen Schadens durch unvorhergesehene Unglücksfälle, als: Hagel, Feuer, Ueberschwemmung u. s. w., sowie wegen Viehverlustes durch gewöhnliche oder ansteckende Krankheiten, für Vergütungen von Vieh, das auf polizeilichen Befehl getödtet worden, mit Rettungskosten.

Section VI. — Distriktscommissariat.

Art. 1. Gehälter der Distriktscommissäre und ihrer Sekretäre

„ 2. Reisekosten der Distrikts-Commissäre

„ 3. Gehalt der Plantons

Section VII. — Gemeindebauten.

Art. 1. Gehalt des Provinzial- und der Distrikts-Architekten

„ 2. Subside an die Gemeinden zu Kirchen und Schulhaus-Bauten, Einrichtung und Möblirung der Gebäuden, die zu öffentlichen Zwecken dienen, und anderen Arbeiten oder Ausgaben im Interesse der Gemeinden

„ 3. Subsid der Stadt Luxemburg zu dem Bau, welcher die Stadt mit Quellwasser versehen soll. Erste Hälfte

Dieser Credit ist eventuell, wenn mit der erwähnten Wasserleitung nicht im Jahre 1857 h

Transport des dépêches avec faculté pour le Gouvernement de faire adjudger ou de concéder les services pour plus de trois ans.....	8,000 »	
Remboursements aux offices étrangers.....	4,000 »	
Impressions et dépenses imprévues	850 »	26,510 »
Section IV. — POIDS ET MESURES, GARANTIE DES MATIÈRES D'OR ET D'ARGENT.		
Traitement du vérificateur des poids et mesures.....	653 »	
Indemnité d'un essayeur des matières d'or et d'argent	75 »	708 »
Section V. — DÉPENSES DIVERSES.		
Gratifications, secours particuliers, récompenses pour actes de dévouement, accordés ou à accorder.....	550 »	
Crédit pour secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, tels que grêle, incendie, inondation etc., ainsi que pour pertes de bétail par suite de maladies ordinaires ou contagieuses et pour indemnité pour le bétail abattu par mesure de police et pour frais concernant le sauvetage.....	1,640 »	2,190 »
Section VI. — COMMISSARIATS DE DISTRICT.		
Traitement des commissaires de district et de leurs secrétaires	3,791 »	
Indemnité de déplacement des commissaires de district.....	600 »	
Traitement des plantons.....	299 »	4,690 »
Section VII. — CONSTRUCTIONS COMMUNALES.		
Traitement de l'architecte provincial et des deux architectes de district.	775 »	
Subsides aux communes pour constructions d'églises, de maisons d'école, appropriation et ameublement de bâtiments destinés à des services publics et d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale.	18,000 »	
Subside à la ville de Luxembourg en faveur de la construction projetée pour pourvoir la ville d'eau de source, rappel de la première moitié. Ce crédit sera subsidiairement employé en subsides aux communes, pour confection, redressement et mise en état de chemins de grande communication (quelle que soit la classe), si le projet de construction	25,000 »	

Anfang gemacht werden kann, als Subsid an die Gemeinden zur Anlage, Verbesserung und Instandsetzung von Gemeinde Hauptwegen aller Klassen zu verwenden.

Sektion VIII. — Gemeindewege.

Art. 1. Gehalt der Conducteure bei den Gemeindewegen und der Begewärter, und Reiskosten dieser Beamten

- „ 2. Büroaufkosten der Conducteure
- „ 3. Gewöhnliche Subside an die Gemeinden zum Bau und zur Herstellung der Gemeindewege aller Klassen
- „ 4. Außerordentliche Subside zur gänzlichen oder theilweisen Anlage, Verbesserung und Instandsetzung von Gemeindewegen jeder Klasse, welche für die Gegend, die sie durchlaufen, von großer Wichtigkeit sind, ohne von wesentlichem Interesse für diejenigen Gemeinden zu sein, auf deren Gebiete sie liegen

Sektion IX. — Forstverwaltung.

Art. 1. Gehalt der Oberförster und der Assistenten und Vergütung für ihre Reiskosten und den Zuwachs an Arbeit bis zur Ersetzung eines anderweit ernannten Oberförsters

- „ 2. Gehaltszulage und Bureau- und Reiskosten des zu Luxemburg wohnenden Oberförsters in dieser Eigenschaft.
- „ 3. Gratifikationen an Förster, welche sich durch ihren besonderen Eifer für Pflanzungen oder andere Forstverbesserungen, oder überhaupt in ihrem Dienste auszeichnen, so wie an Wittwen und Waisen von Förstern; Subside an die Gemeinden für die Beholzung von öden Strecken; endlich für unvorhergesehene Forstaussgaben.
- „ 4. Subside an Zöglinge ausländischer Forstanstalten
- „ 5. Prämien für die Vertilgung von Wölfen
- „ 6. Bewaffung der Förster

Sektion X. — Armenpflege.

Art. 1. Subside an bedürftige Gemeinden oder an die Armen-Anstalten, um sie zu erleichtern in ihren

de la conduite d'eau ne pouvait pas recevoir un commencement d'exécution pendant l'année 1887.		
<i>Section VIII. — VOIRIE VICINALE.</i>		43,775 »
Traitement des conducteurs attachés au service des chemins vicinaux et des piqueurs cantonaux et frais de route de ces fonctionnaires.....	4,012 »	
Frais de bureau des conducteurs.....	150 »	
Subsides ordinaires aux communes pour construction et réparation des chemins vicinaux qu'elle qu'en soit la classe.....	20,000 »	
Subsides extraordinaires pour confection, redressement et mise en état, en tout ou en partie, de chemins vicinaux de grande importance pour les contrées qu'ils traversent, sans être d'un intérêt essentiel pour les communes sur le territoire desquelles ils sont situés, et quelle qu'en soit la classe.....	70,000 »	
<i>Section IX. — ADMINISTRATION FORESTIÈRE.</i>		94,162 »
Traitement des gardes-généraux et des assistants, et indemnités à leur accorder pour frais de déplacement et pour surcroît de travail jusqu'au remplacement d'un garde-général promu à d'autres fonctions..	2,679 »	
Supplément de traitement et frais de bureau et de tournée du garde-général en chef de résidence à Luxembourg, à raison de son titre de garde-général en chef.....	300 »	
Gratifications à des gardes qui se distinguent par leur zèle particulier en faveur des plantations ou d'autres améliorations forestières, ou qui se distinguent en général dans leur service, de même qu'à des veuves et orphelins de gardes-forestiers; subsides aux communes pour le boisement de terrains vagues et enfin pour dépenses forestières imprévues.....	375 »	
Subsides à accorder à des élèves fréquentant des écoles forestières à l'étranger.....	450 »	
Primes pour la destruction des loups.....	58 »	
Armement des gardes-forestiers.....	pour mémoire	
<i>Section X. — BIENFAISANCE PUBLIQUE.</i>		3,842 »
Subsides à accorder aux communes pauvres ou aux établissements de		

Sorge für den Unterhalt der Armen im Hause und im Bettlerdepot, für den Unterhalt die Behandlung ihrer Geisteskranken, sowie für den Unterhalt und den Unterricht ihrer tigen Blinden und Taubstummen, oder Unterstützungen, welche Leuten dieser Art direkt zu abreichen sind.

Art. 2. Rückzahlung von Unterstützungen an Gemeinden, welche dieselben im Jahre 1857 oder in den heren Jahren vorläufig an fremde Hilfsbedürftige oder an verlassene Arme geleistet haben ren Hilfsdomizil noch nicht ermittelt ist.

3. Rückzahlung von Unterstützungen an ausländische Behörden oder Regierungen, welche dieselbe Jahre 1857 oder in den früheren Jahren an dürstige im Ausland erkrankte oder von unvorhergesehenen Unglück betroffene Luxemburger geleistet haben.

Total.

K a p i t e l III.

General-Administration der Finanzen.

Sektion I.

Art. 1. — Civilliste.

„ 2. Kosten der Statthalterschaft

Sektion II — General-Administration der Finanzen.

Art 1. Gehalt des General-Administrators.

„ 2. Gehalt des Bureaupersonals

„ 3. Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und der Angestellten.

Sektion III. — Rechnungskammer.

Art. 1. Gehälter.

„ 2. Präsenzen der Cheuräthe.

„ 3. Bureaukosten mit Einschluß der Druckkosten; Beleuchtung und Heizung; Reise- und Aufenthaltskosten und Ankauf von Büchern.

„ 4. Miete des Lokals der Rechnungskammer

charité pour les aider à pourvoir à l'entretien des indigents à domicile et au dépôt de mendicité, à l'entretien et au traitement de leurs aliénés, ainsi qu'à l'entretien et à l'instruction de leurs aveugles et de leurs sourds-muets indigents, ou secours à accorder directement à des individus desdites diverses catégories.....	15,000 »	
Remboursement à des communes du chef de secours provisoirement assurés en 1857 ou pendant les années antérieures à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés dont le domicile de secours n'est pas encore déterminé.....	150 »	
Remboursement à des autorités ou à des gouvernements étrangers pour secours avancés en 1857 ou pendant les années antérieures à des Luxembourgeois indigents, tombés malades ou frappés d'un malheur imprévu à l'étranger.....	100 »	15,250 »
TOTAL.....		206,505 »
CHAPITRE III.		
Administration générale des finances.		
<i>Section I.</i>		
LISTE CIVILE.....	25,000 »	
Frais de la lieutenance.....	15,000 »	40,000 »
<i>Section II. — ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.</i>		
Traitement de l'Administrateur-général.....	1,500 »	
Traitement du personnel des bureaux.....	2,450 »	
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et des employés.....	25 »	3.975 »
<i>Section III. — CHAMBRE DES COMPTES.</i>		
Traitements.....	6,152 »	
Jetons de présence des conseillers honoraires.....	50 »	
Frais de bureau, impressions comprises; frais d'éclairage et de chauffage; frais de route et de séjour; achat de livres.....	555 »	
Loyer du local occupé par la Chambre des comptes.....	300 »	

Art. 5. Unvorhergesehene Ausgaben.

Sektion IV. — Staatskasse.

Art. 1. Gehälter

„ 2. Bureaukosten, Druckkosten, Miete, Heizung und Beleuchtung, und Befoldung eines Büreaudienten.

Sektion V. — Kataster.

Art. 1. Credit für Gehälter und Vergütungen der mit der Katasterbewahrung beauftragten Beamten, und für alle anderen Ausgaben dieses Dienstzweiges.

Sektion VI. — Verwaltung der Steuern und Accisen.

Art. 1. Gehälter.

„ 2. Reise- und Aufenthaltskosten

„ 3. Bureaukosten, mit Einschluß der Druckkosten.

„ 4. Miete für die Bureaux der Steuerdirektion.

„ 5. Ausfertigung der Rollen der direkten Steuern

„ 6. Vergütung an die Zwangsbefehlsträger für häusliche Prüfung der Unbeitreiblichkeit

„ 7. Vergütung an die Beamten und Angestellten, welche mit der Beaufsichtigung der Weinberge, der Aufnahme des Weinbestandes und den auf diese Geschäfte bezüglichen Schreibereien beauftragt sind

„ 8. Entlastungsbefehle, Erlaß und Ermäßigung von Grund- und Mobiliarsteuer, mit Einschluß derjenigen, die auf den Fonds der Non-Valeurs zu verrechnen sind—ohne Unterschied des Dienstjahres.

„ 9. Rückerstattung von Accisen und andern Gebühren.

„ 10. Beitreibungs- und Prozeßkosten in Bezug auf die Steuern und die Abgabe von Wein, ohne Unterschied des Dienstjahres

„ 11. Ankauf, Verpackung und Transport des Salzes nach den Niederlagen der Regierung.

„ 12. Kosten der Geldsendungen der Salzfactoren

Dépenses imprévues.....	13 »	
		6,870 »
<i>Section IV. — RECETTE GÉNÉRALE.</i>		
Traitements.....	2,708 »	
Frais de bureau, d'impression, de loyer, de chauffage et d'éclairage, et salaire d'un garçon de bureau ...	344 »	
		3,052 »
<i>Section V. — CADASTRE.</i>		
Crédit pour traitements et indemnités des fonctionnaires chargés de la conservation du cadastre et pour toutes autres dépenses de ce service.	8,500 »	
		8,500 »
<i>Section VI. — ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS ET ACCISES.</i>		
Traitements.....	24,447 »	
Frais de route et de séjour.....	41 »	
Frais de bureau, y compris les impressions.....	500 »	
Loyer de locaux pour les bureaux de la direction des contributions....	100 »	
Expédition des rôles des contributions directes.....	1,500 »	
Indemnité des porteurs de contraintes pour vérification à domicile des cotes irrécouvrables.....	75 »	
Indemnités des fonctionnaires et employés chargés de la surveillance des vendanges, du recensement du vin et des écritures relatives à ces opérations.....	pour mémoire	
Ordonnances de décharge, de remise et de modération en matière de contribution foncière et mobilière, y compris celles qui sont à imputer sur le fond de non-valeurs, le tout sans distinction d'exercice....	1,650 »	
Restitution d'accises et d'autres droits.....	125 »	
Frais de poursuites et d'instances pour le recouvrement des contribu- tions et de l'impôt sur le vin, sans distinction d'exercice.....	625 »	
Achat, emballage et transport du sel pour les entrepôts du Gouvernement.	26,750 »	
Frais d'envoi des fonds des entreposeurs.....	pour mémoire	

- Art. 13. Abzug an den direkten Steuern zum Besten der Gemeinden.
- „ 14. Gratificationen in Gemäßheit des Gesetzes vom 22. Dezember 1854 über die Uebergangsabg.
- „ 15. Unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Vergütungen der Mitglieder der Cantonal-Revisi-
räthe.

Section VII. — Verwaltung der Einregistrierung und der Domänen.

- Art. 1. Gehälter
- „ 2. Büreaukosten und Miete für die Direction.
- „ 3. Remisen und Büreaukosten der Einnehmer
- „ 4. Druckkosten. '
- „ 5. Ankauf von Büchern
- „ 6. Reise- und Aufenthaltskosten.
- „ 7. Anfertigung von Stempelpapier und andere Ausgaben des Stempelbüreaus
- „ 8. Beitreibungs- und Prozeßkosten; da die Prozeßkosten, wenn der Prozeß die Folge vorangegang-
Schritte zur Beitreibung ist, wie die Kosten der letzteren in der durch die Art. 23 Nr. 3,
24 des Gesetzes über die Comptabilität des Staates zu zahlen sind
- „ 9. Rückerstattung von Gebühren und Bußen.
- „ 10. Vergütung für zwei Mitglieder des Rathes für Streitfachen
- „ 11. Unvorhergesehene Ausgaben

Section VIII. — Z o l l w e s e n.

- Art. 1. Verschiedene Ausgaben im besonderen Budget der Zolldirection
- „ 2. Vergütungen an Großherzogliche Beamte, welche den Zollbeamten Beistand geleistet, einschli-
lich der unvorhergesehenen Ausgaben
- „ 3. Zollerlaß an Luxemburger auf besondere Rechnung des Großherzogthums.

Prélèvement sur les impôts directs au profit des communes.....	pour mémoire	
Gratifications à accorder en exécution de la loi du 22 décembre 1854 sur l' <i>Uebergangsabgabe</i>	pour mémoire	
Dépenses imprévues, y compris les indemnités pour les membres des conseils cantonaux de révision.....	500 »	36,113 »
<i>Section VII. = ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.</i>		
Traitements.....	6,908 »	
Frais de bureau et loyer de locaux pour la direction.....	175 »	
Remises et frais de bureau des receveurs.....	9,625 »	
Impressions	1,500 »	
Achat de livres.....	75 »	
Frais de route et de séjour.....	100 »	
Fabrication de papier pour timbre et autres dépenses de l'atelier.....	1,750 »	
Frais de poursuite et d'instance; les frais d'instance, lorsque l'instance est la conséquence de poursuites faites antérieurement, étant à payer comme les frais de poursuites, de la manière prévue par les articles 23, n° 3, et 24 de la loi sur la comptabilité de l'État.....	1,500 »	
Restitution de droits et d'amendes	500 »	
Indemnité de deux membres du conseil du contentieux.....	250 »	
Dépenses imprévues.....	25 »	22,408 »
<i>Section VIII. — DOUANES.</i>		
Dépenses diverses portées au budget spécial de la direction des douanes.	7,750 »	
Rétributions à des employés grand-ducaux qui prêtent leur concours à des employés des douanes y compris les dépenses imprévues.....	106 »	
Remise de droits à des Luxembourgeois pour le compte particulier du Grand-Duché	75 »	

- Art. 4. Gehalt des Einnehmers im gemischten Schiffahrtsbureau zu Schengen-Perl und unvorherge-
Ausgaben des Bureau's
- " 5. Miete von Lokalen der Zollämter
- " 6. Vorschüsse zur Errichtung von Gebäuden für Zollämter
- " 7. Gratifikationen an obere und untere Zollbeamten

Section IX.

- Art. 1. Pensionen, Bartgehälter und jährliche Unterstützungen welche unter andern für eben
nicht zur Pension berechnigte Zollbeamte bewilligt oder noch zu bewilligen sind
- " 2. Vorschuß an die Wittwe eines pensionirten Hauptmannes

Section X. — Ackerbau, Handel und Gewerbe.

- Art. 1. Ackerbau-Commission, Reisekosten, Aufenthalts- und Verwaltungskosten
- " 2. Veredelung des Viehes (Kosten in Bezug auf Untersuchung, Prämienvertheilung u. s. w.)
- " 3. Gehälter der Thierärzte
- " 4. Vergütungen an die Thierärzte, welche Missionen bei Viehsuchen oder ansteckender Krank-
erhalten, oder für Reisen und Aufenthalt, welche durch die Reglements über den Dienst
Ärzte und der Vieh-Gesundheits-Polizei, oder durch andere Bestimmungen vorgesehn sind
- " 5. Credit, um den geringen Landwirthen der Ardenennen Düngerkauf zu ermäßigtem Preise
Stempelfreiheit der hierauf bezüglichen Zahlungsbefehle und Quittungen zu verschaffen
- " 6. Subside an die Ackerbauvereine
- " 7. Bureau- und Sekretariatskosten der Handelskammer
- " 8. Credit zur Deckung der Ausgaben, welche etwa aus der Vollziehung des Gesetzes vom 25. Ju-
1817 über die Erfindungs-, Vervollkommnungs- und Einführungs-Patente entstehen
- " 9. Prämien für Diejenigen, welche im Auslande Zuchtvieh zur Veredelung der Rindvieh- und
Schweinezucht ankaufen.

Traitement du receveur mixte du droit de navigation à Schengen-Perl et dépenses imprévues du bureau.....	571 »	
Loyer de locaux occupés par les bureaux des douanes.....	625 »	
Avances pour construction de bâtiments destinés à être occupés par des bureaux de douane.....	575 »	
Gratifications à accorder à des fonctionnaires et employés des douanes.....	11,250 »	20,552 »
<i>Section IX.</i>		
PENSIONS, traitements d'attente et secours annuels déjà accordés ou restant à accorder entre autres à d'anciens employés des douanes qui n'ont pas droit à la pension.....	40,000 »	
Avance à la veuve d'un capitaine pensionné.....	75 »	40,075 »
<i>Section X. — AGRICULTURE, COMMERCE ET INDUSTRIE.</i>		
Commission d'agriculture, frais de route, de séjour et d'administration.....	250 »	
Amélioration des races de bétail (frais relatifs aux examens, aux primes à distribuer etc.).....	2,500 »	
Traitements des vétérinaires.....	600 »	
Indemnités des vétérinaires chargés de missions en cas d'épizootie ou de maladie contagieuse ou pour voyages ou séjours prévus par les règlements sur le service de ces hommes de l'art et de la police sanitaire du bétail, ou par d'autres dispositions.....	250 »	
Crédit pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes, à prix réduit, de la chaux dans l'intérêt de l'agriculture, avec exemption du timbre des ordonnances de paiement et quittances y relatives.....	2000 »	
Subsides aux sociétés agricoles.....	1,150 »	
Frais de bureau et de secrétariat de la Chambre de commerce.....	155 »	
Crédit pour faire face aux dépenses résultant de l'exécution, le cas échéant, de la loi du 25 janvier 1817 sur les brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation.....	125 »	
Primes pour l'acquisition à l'étranger de bestiaux reproducteurs pour l'amélioration des races bovine et porcine.....	pour mémoire	

- Art. 10. Subside und Vorschüsse zum Studium der Austrocknung und Abänderung von fließendem Wasser und zu Arbeiten dieser Art
- „ 11. Ackerbauschule
- „ 12. Desgleichen. Verschiedene Kosten der ersten Einrichtung
- „ 13. Gehalt des Regierungs-Commissärs bei der internationalen Bauk

Section XI — Verschiedene Ausgaben.

- Art. 1. Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben. Dieser Credit kann eventuell mittels Beiträge zur Ergänzung anderer nicht ausreichender Artikel dieses Kapitels verwandt werden

Total. .

Kapitel IV.

General-Administration der Justiz.

Section I. — General-Administration.

- Art. 1. Gehalt des General-Administrators
- „ 2. Gehalt des Bureau-Personals der General-Administration
- „ 3. Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureau-Personals der General-Administration der Justiz
- „ 4. Unvorhergesehene Ausgaben, die General-Administration der Justiz betreffend

A. Justiz.

Section II. — Obergerichtshof.

- Art. 1. Gehälter
- „ 2. Bureaukosten und Ankauf von Büchern für den Hof
- „ 3. Bureau- und Secretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parquet des Hofes
- „ 4. Kosten der Heizung und Beleuchtung für den Obergerichtshof und für das Bezirksgericht Luxemburg

Subsides et avances pour études de dessèchement et de redressement de cours d'eau et pour confection de travaux de ce genre.....	1,000 »	
Ecole agricole.....	2,000 »	
id. Divers frais de premier établissement.....	2,500 »	
Traitement du Commissaire du Gouv ^t près la Banque internationale...	1,500 »	13,808 »
<i>Section XI. — DÉPENSES DIVERSES.</i>		
Dépenses extraordinaires et imprévues; ce crédit pouvant servir éventuellement à couvrir, au moyen de transferts, l'insuffisance d'autres articles du présent chapitre.....	1,250 »	1,250 »
TOTAL.....		216,603 »
CHAPITRE IV.		
Administration générale de la justice.		
<i>Section I. — ADMINISTRATION GÉNÉRALE.</i>		
Traitement de l'Administrateur-général	1,500 »	
Traitement du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale.....	1,881 »	
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale de la justice.....	100 »	
Dépenses imprévues concernant l'administration générale de la justice..	400 »	3,881 »
<i>A. Justice.</i>		
<i>Section II. — COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE.</i>		
Traitements.....	14,730 »	
Frais de bureau et achat de livres pour la Cour.....	150 »	
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet de la Cour.....	500 »	
Frais de chauffage et d'éclairage tant pour la Cour que pour le tribunal de Luxembourg	500 »	

Art. 5. Vergütung für die Gerichtsvollzieher, welche beim Obergerichtshof den Dienst in den Audienzen versehen.

Section III. — Bezirksgericht zu Luxemburg.

- Art. 1. Gehälter
 „ 2. Bureaukosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht
 „ 3. Bureau- und Secretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parlet des Bezirksgerichtes.

Section IV. — Bezirksgericht zu Diekirch.

- Art. 1. Gehälter
 „ 2. Bureaukosten und Ankauf von Büchern für das Bezirksgericht
 „ 3. Bureau- und Secretariatskosten und Ankauf von Büchern für das Parlet.
 „ 4. Kosten der Heizung und Beleuchtung.

Section V. — Friedensgericht.

Art. 1. Gehälter der Friedensrichter und der Gerichtsschreiber und Bureaukosten der Friedensrichter. .

Section VI. — Militär-Obergerichtshof.

- Art. 1. Bureaukosten.
 „ 2. Justizkosten des Militär-Obergerichtshofes.

Section VII. — Verschiedene Ausgaben, die General-Administration der Justiz betreffend.

- Art. 1. Gehälter.
 „ 2. Remisen der Gerichtsschreiber
 „ 3. Kosten der Criminal-, Correctionell-, Forst- und einfachen Polizei-Justiz.
 „ 4. Reise- und Aufenthaltskosten der Gerichtsbeamten, mit Einschluß der des Militär-Ober-Gerichtshofes

Indemnité des huissiers faisant le service d'huissiers audienciers de la Cour.....	127 »	15,807
<i>Section III. — TRIBUNAL DE LUXEMBOURG.</i>		
Traitements	7,070 »	
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal.....	160 »	
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet....	400 »	7,630 »
<i>Section IV. — TRIBUNAL DE DIEKIRCH.</i>		
Traitements	5,527 »	
Frais de bureau et achat de livres pour le tribunal	150 »	
Frais de bureau et de secrétariat et achat de livres pour le parquet....	400 »	
Frais de chauffage et d'éclairage.....	600 »	6,677 »
<i>Section V. — JUSTICES DE PAIX.</i>		
Traitements des juges de paix et des greffiers et frais de bureau des juges du paix.....	6,708 »	6,708 »
<i>Section VI. — HAUTE COUR MILITAIRE.</i>		
Frais de bureau.....	25 »	
Frais de justice de la haute Cour militaire.....	50 »	75 »
<i>Section VII. — DÉPENSES DIVERSES CONCERNANT L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.</i>		
Traitements	774 »	
Remises des greffiers	700 »	
Frais de justice criminelle, correctionnelle, forestière et de simple police.....	6,000 »	
Frais de voyage et de séjour des membres de l'ordre judiciaire y compris ceux de la haute Cour militaire.....	200 »	7,674 »
I.	55c	

B. Gefängnisse. — Bettlerdepot. — Polizei.

Section VIII. — Gefängnisse.

- Art. 1. Fixe Gehälter und Dienst Einkommen, mit dem Vorbehalt, daß das Gehalt oder die B der Gefängniß-Almoseniere mit einem anderen Gehalte selbst über das im Cumulation bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können
- „ 2. Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter.
- „ 3. Credit zu den Ausgaben für die Werkstätten (Druckfaden, Register, Anschaffung von Ha zeug, Werkstücken u. s. w., und Unterhaltung dieser Gegenstände).
- „ 4. Credit zu den Ausgaben für die Arbeiten (Ankauf von Rohmaterial u. s. w. Lohn der nen u. s. w.) Anschaffung von Gewaren und Getränken für die Kantine
- „ 5. Passagehäuser; Unterhaltung von Personen, welche beschuldigt, angeklagt oder als Vaga vom einfachen Polizeigericht verurtheilt daselbst im Arrest sitzen
- „ 6. Kleine Ausgaben und unvorhergesehene Ausgaben.

Section IX. — Bettlerdepot.

- Art. 1. Credit zu den verschiedenen Ausgaben derjenigen Abtheilung des Bettlerdepots, welche für beitsfähigen Bettler bestimmt ist
- „ 2. Credit zu den verschiedenen Ausgaben derjenigen Abtheilung des Bettlerdepots, welche für beitsunfähigen Bettler bestimmt ist (i. g. Central-Hospiz).

Section X. — Polizei.

- Art. 1. Credit für den Dienst der allgemeinen, sowohl administrativen als gerichtlichen Polizei. .
- „ 2. Credit zu Subsidien für die Cantonal-Comites zum Schutze entlassener Sträflinge, und Bureau- und Druckkosten dieser Comites
- „ 3. Credit 1) um den Gemeinden die Summen zu erstatten, welche zum Transport der in Zi Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1851 ausgewiesenen Personen nach der Grenze der

B. Prisons. — Dépôt de mendicité. — Police.

Section VIII. — PRISONS.

raitements et émoluments fixes, avec la réserve que le traitement ou l'indemnité revenant aux aumôniers des prisons sont susceptibles de cumul avec un autre traitement même au dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	3,658	»	
Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments etc.), habillement et traitement médical des gardiens.....	12,000	»	
Crédit pour les dépenses des ateliers de travail (frais pour fournitures d'impressions, de registres, pour acquisition d'outils, de métiers etc. et pour entretien de ces objets).....	400	»	
Crédit pour assurer le service des travaux (achat des matières premières etc. salaire des détenus etc.), acquisition de comestibles et de boissons pour la cantine.....	20,000	»	
Maisons de passage, entretien dans ces maisons d'individus en état d'arrestation, comme prévenus, accusés ou vagabonds, ou comme condamnés par un tribunal de simple police.....	500	»	
Menues dépenses et dépenses imprévues.....	200	»	
			36,758
Section IX. — DÉPÔT DE MENDICITÉ.			
Crédit pour les diverses dépenses de la section du dépôt de mendicité affectée à la détention des mendiants valides...*	6,000	»	
Crédit pour les diverses dépenses de la section du dépôt de mendicité affectée à la détention des mendiants invalides, dite hospice central..	7,000	»	
			13,000
Section X. — POLICE.			
Crédit dans l'intérêt du service de la police générale, administrative et judiciaire.....	250	»	
Crédit pour subsides à accorder aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et pour frais de bureau et d'impression des dits comités.....	250	»	
Crédit 1° pour rembourser aux communes les sommes avancées pour transport à la frontière du Grand-Duché des personnes expulsées aux			

herzogthums vorgeschossen sind, und um die Kosten zu zahlen, welche durch diese Personen anlaßt worden, wenn sie vor der Ankunft in ihre Heimath durch ein fremdes Land gehen müssen; 2) um den Gemeinden die Kosten zu erstatten, welche der Transport dürftiger Ausländer, die das Land verlassen wollen, nach der Grenze nöthig macht; 3) zu den Kosten Verpflegung und des Transportes von inländischen Vagabunden und Bettlern, vorbehaltlich Rückzahlung dieser letzterer Kosten von der Gemeinde, welche das Hilfsdomizil jener Personen

C. Section XI. — Öffentlicher Unterricht. — Wissenschaften und Künste.

1. Höherer und mittlerer Unterricht.

- Art. 1. Athenäum, Progymnasium, mittlere und Gewerbschule, unterm Vorbehalt, daß die Vergütung Bibliothekars und die des Bewahrs des naturgeschichtlichen Cabinets beim Athenäum einem andern Gehalt selbst über das im Cumulations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus bunden werden können.
2. Credit zu Subsidien für dürftige Schüler gemäß dem Art. 15 des Gesetzes vom 23. Juli 1843 über den höheren und mittleren Unterricht.
3. Honorare für die Mitglieder der Prüfungs-Jurys und Ausgaben in Bezug auf die Prüfungen
4. Börsen zu Universitäts-Studien

2. Primär-Unterricht.

5. Unterrichts-Commission. — Normalschule. — Lehrerversammlungen. — Concours unter den Schulen. Schulbote und unvorhergesehene Ausgaben, mit dem Vorbehalt, daß die Vergütung für Sekretär der Unterrichts-Commission und die Vergütungen und Reisekosten der Schul-Jurys mit einem Gehalt selbst über das im Cumulations-Gesetz bestimmte Maximum hinaus bunden werden können.
- „ 6. Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes, und Subside und Gehälter Besten dieses Unterrichtes in Gemäßheit der Art. 21 und 109 des Gesetzes vom 26. 1843 über den Primär-Unterricht.
- „ 7. Credit zu Subsidien an die Gemeinden zum Besten der obern Primärschulen

termes de la convention de Gotha, du 15 juillet 1851, et pour payer les frais occasionnés par ces personnes, lorsqu'elles doivent être transportées par un pays étranger avant d'arriver dans le lieu de leur domicile; 2° pour rembourser aux communes les frais de transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays, et 3° pour payer les frais d'entretien en route et de transports de vagabonds et de mendiants indigènes, sauf le remboursement de ces derniers par la commune domicile de secours.	150 »	650 »
C. Section XI. — INSTRUCTION PUBLIQUE. — SCIENCES ET ARTS.		
1° Enseignement supérieur et moyen.		
Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle, sous la réserve que l'indemnité du bibliothécaire et celle du conservateur du cabinet d'histoire naturelle de l'Athénée sont susceptibles de cumul avec un autre traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.	22,175 »	
Crédit pour subsides à des élèves indigents à accorder en conformité de l'art. 15 de la loi du 25 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen	pour mémoire	
Honoraires à payer aux membres des jurys d'examen et dépenses relatives aux examens	pour mémoire	
Bourses pour études universitaires	1,150 »	
2° Enseignement primaire.		
Commission d'instruction. — Ecole normale. — Réunion d'instituteurs. — Concours entre les écoles. — Courrier des écoles et dépenses imprévues, avec la réserve que l'indemnité du secrétaire de la commission d'instruction et les indemnités et les frais de route des inspecteurs d'écoles sont susceptibles de cumul avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul	11,120 »	
Subsides aux communes en faveur de l'instruction primaire, et subsides et traitements en faveur de l'enseignement primaire à accorder conformément aux articles 21 et 109 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire.	pour mémoire	
Crédit pour subsides à accorder aux communes en faveur des écoles primaires supérieures.	750 »	

Art. 8. Credit zu Unterstützungen an Lehrer und Lehrerinnen, welche sich wegen hohen Alters oder Gebrechlichkeit nicht mehr dem Unterrichte widmen können, und an Waisen verstorbenen Lehrer. . . .

3. Wissenschaften und Künste.

- „ 9. Zur Aufmunterung der Künste und Wissenschaften.
- „ 10. Subsid an den K.-G. Verein zur Auffuchung und Erhaltung alter Denkmäler.
- „ 11. Subside an den naturwissenschaftlichen Verein
- „ 12. Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein zu den Kosten der Anfertigung einer geologischen Karte des Großherzogthums
- „ 13. Credit für die Druckkosten eines Handbuches über die Stiftungen von Studienbörsen für Luxemburger.

Total.

K a p i t e l V.

General-Administration der öffentlichen Bauten.

Sektion I. — General-Administration.

- Art. 1. Gehalt des General-Administrators.
- „ 2. Gehalt des Bureaupersonals der General-Administration, mit Einschluß des Pförtners des Regierungsgebäudes
- „ 3. Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und des Bureaupersonals der General-Administration.
- „ 4. Gehalt des Personals der Bauverwaltung und Reisevergütungen, sofern sie nicht im Art. 5 begriffen sind
- „ 5. Reise- und Aufenthaltskosten des Ober-Ingenieurs und der Bezirks-Ingenieure.
- „ 6. Befoldung des Flagours, der Straßenaufseher und der Wegewärter, mit Einschluß von 125 Fr. für etwaige Gratifikationen.

Crédit pour secours à des instituteurs et à des institutrices qui à raison de leur grand âge ou de leurs infirmités ne peuvent plus se livrer à l'enseignement, ainsi qu'à des orphelins délaissés par des instituteurs.	400 »	
3° <i>Sciences et arts.</i>		
Encouragements aux arts et aux sciences.	2,000 »	
Subside à la société royale grand-ducale pour la recherche et la conservation des anciens monuments.	575 »	
Subsides à la société des sciences naturelles.	500 »	
Subside à la société des sciences naturelles pour la mettre à même de couvrir les dépenses à faire à l'effet de dresser la carte géologique du Grand-Duché.	700 »	
Crédit pour couvrir les frais d'impression d'un manuel sur les fondations de bourses d'études en faveur de Luxembourgeois.	pour mémoire	38,970 »
TOTAL.		137,830 »
CHAPITRE V.		
Administration générale des travaux publics.		
<i>Section I. — ADMINISTRATION GÉNÉRALE.</i>		
Traitement de l'Administrateur-général.	1,500 »	
Traitement du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale, y compris celui du concierge de l'hôtel de gouvernement.	2,000 »	
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et du personnel attaché aux bureaux de l'administration générale.	150 »	
Traitement du personnel de l'administration des travaux publics et indemnités de route, autres que celles prévues à l'article 5.	9,100 »	
Frais de route et de séjour de l'ingénieur en chef et des ingénieurs d'arrondissement.	875 »	
Salaire du chef-cantonnier-élagueur, des chefs-cantonniers et des cantonniers, y compris 125 francs pour gratifications éventuelles.	11,730 »	25,375 »

Section II. — Gewöhnliche Bauten.

- Art. 1. Unterhaltung und Verbesserung der Landstraßen und Leinpfade
- „ 2. Pflanzungen an neuen Straßen
- „ 3. Reinigung und Unterhaltung der schiffbaren Ströme, Abänderungen an den Flüssen und ihren Leinpfaden; Anfahrten u. s. w.
- „ 4. Schloß Walferdingen, Gärten und Zubehörungen; Unterhaltung und Einrichtung
- „ 5. Regierungsgebäude; Unterhaltung und Verbesserung der Gebäude und des Mobiliars.
- „ 6. Unterhaltung der übrigen Gebäude, welche zu Staatszwecken dienen; Unterhaltung ihres Mobiliars; Arbeiten zur Verbesserung und Einrichtung; Anschaffung von Möbeln
- „ 7. Versicherung der Staatsgebäude und des Mobiliars gegen Feuersgefahr

Section III. — Verschiedene und veränderliche Ausgaben.

- Art. 1. Feldmessungsarbeiten, Lieferung von Drucksachen, unter andern zum Gebrauche der Begewärte und Ankauf von Büchern
- „ 2. Credit zur Zahlung der Zehntel, welche zur Sicherheit vollendeter Bauten zurückbehalten sind und im Jahre 1857 fällig werden, und anderer noch unbekannter Ausgaben, welche vorkommen könnten und auf geschlossene Dienstjahre zu verrechnen wären
- „ 4. Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben.
- „ 5. Anschaffung des Mobiliars, welches zur Zeit des Votums über die Statthaltertschaft zum Schloß Walferdingen gehörte, einen Theil des Nachlasses Sr. Majestät Wilhelm II. ausmacht und contradictorisch zu 18,348 Francs abgeschätzt ist. Saldo.
- „ 5. Eisenbahnen; verschiedene hierauf bezügliche Ausgaben.

Total.

<i>Section II. — TRAVAUX ORDINAIRES.</i>		
Entretien et amélioration des routes et des chemins de halage.....	200,000 »	
Plantations à établir sur des routes nouvelles.....	6,000 »	
Curage et entretien des rivières navigables, redressements à faire aux rivières et à leurs chemins de halage; rampes d'accostage, etc.....	pour mémoire	
Château de Walferdange, jardins et dépendances; entretien et appropriation.....	9,000 »	
Hôtel de Gouvernement; entretien et amélioration des bâtiments et du mobilier.....	5,000 »	
Entretien des autres bâtiments affectés à des services publics; entretien de leur mobilier, travaux d'amélioration et d'appropriation, acquisition de meubles.....	33,200 »	
Assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques d'incendie.....	2,000 »	253,200 »
<i>Section III. — DÉPENSES DIVERSES ET VARIABLES.</i>		
Frais pour opérations géodésiques, pour confection d'imprimés, entre autres pour le service des cantonniers, et achat de livres.....	1,000 »	
Crédit pour solder les dixièmes retenus en garantie sur le prix de travaux publics achevés et à échoir en 1857 et d'autres dépenses inconnues qui pourraient se présenter et qui seraient imputables sur des exercices clos.....	pour mémoire	
Dépenses extraordinaires ou imprévues.....	6,000 »	
Acquisition, au profit de l'État, du mobilier qui lors du vote sur la Lieutenance, garnissait le palais de Walferdange et dépend de la succession de S. M. Guillaume II, mobilier estimé contradictoirement 18,348 frs., solde.....	6,000 »	
Chemins de fer; dépenses diverses qui s'y rattachent.....	5,000 »	18,000 »
TOTAL.....		296,575 »

RÉCAPITULATION.

<i>CHAPITRE I.</i> — AFFAIRES ETRANGERES.....	212,025
— <i>II.</i> — INTERIEUR	206,503
— <i>III.</i> — FINANCES	216,603
— <i>IV.</i> — JUSTICE.....	137,830
— <i>V.</i> — TRAVAUX PUBLICS.....	296,575
TOTAL GENERAL.....	1,069,536